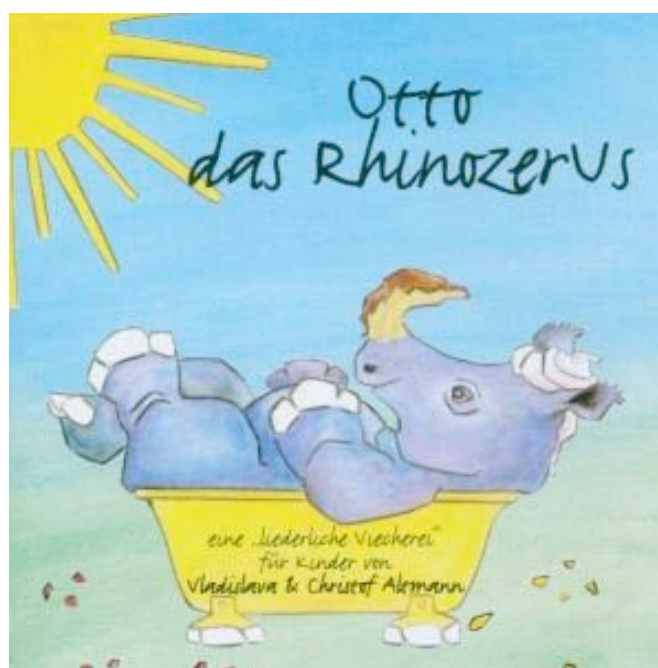


OTTO, DAS RHINOZERUS



**Eine liederliche Viecherei
von und mit
*Vladislava und Christof Altmann***

**Dossier pédagogique
pour élèves du CYCLE 2**

Table des matières

Avant-propos

Présentation des artistes

Liste des chansons

Questionnaire final pour les élèves

Chansons (textes) et notes méthodologiques

1. Jetzt machen wir uns fit :

Document „Etiquettes à découper“

2. Otto das Rhinozerus :

Document 1: Wortfeld

Documents 2 + 3: Wir stellen einen Wasserkreislauf her

Document 4: Zuckerguss et fiche dessin

3. Der Waschbrett- Blues :

Documents 1 - 3: démarches de bricolage instruments

4. Die Seeschlange :

Document 1: Jeu „Welches Tier lebt wo?“

Document 2: Wörter einsetzen

5. Klaus im Badehaus :

Document 1: démarche de bricolage Sparschwein

Document 2: travail autour des description « Was passt zu ... »

Document 3: poème et documentaire autour du cochon

Document 4: jeu « Schwein haben »

6. Roboter Robby :

Document 1: fiche de travail « Recycling »

Document 2: adresses internet

Divers Documents (et jeu)

7. Der Kolibri :

Document 1: texte à remettre dans l'ordre et tableau

8. Warum ist die Banane krumm:

Document 1: Warum-Weil-Spiel

Document 2: Unsere Schule

Document 3 ff: Warum ist die Banane krumm - des réponses

9. Der Spielmann :

Document 1: Le Spielmann et ses instruments

Document 2: Hans Spielmann - une chanson populaire

Document 3: une poésie

Document 4: un conte: Der wunderliche Spielmann

Otto, das Rhinözerus

Avant-propos

Ce spectacle contient des thématiques traitées dans les moyens d'enseignement actuellement en vigueur en Suisse romande, et qui intéressent généralement les enfants de 9 - 12 ans. Les textes et les mélodies du spectacle sont variés ... et, par là, induisent des approches variées. Nous avons donc élaboré des séquences autour de ces chants, afin de permettre aux élèves d'entrer dans le spectacle.

En lien avec le Plan d'études romand (PER), il nous paraît particulièrement intéressant de montrer à l'aide de ces séquences quelles sont les finalités de l'apprentissage de l'allemand, en guise d'exemples. Le PER met, entre autre, un accent fort aux références culturelles et au fait d'utiliser des documents authentiques, ainsi qu'au travail des stratégies d'apprentissage. Nous nous efforcerons d'intégrer ces éléments dans nos exemples d'activités. Les enseignantEs pourront choisir une ou plusieurs de ces séquences et les travailler avec leurs élèves, et bien entendu compléter le cas échéant avec leur matériel personnel déjà utilisé. Il nous semble indiqué que les enseignantEs puissent choisir, essayer des activités, puis échanger autour de ces exemples: avec les élèves, bien sûr (le fait de se positionner par rapport à une activité facilite l'apprentissage), mais aussi avec des collègues.

Pour les élèves, il est important qu'ils puissent impliquer toute leur personnalité, en étant des apprenantEs actifs et actives de la langue - nous savons aujourd'hui que ce sont là des facteurs importants de motivation. La première chanson, "Jetzt machen wir uns fit", les met en mouvement, la deuxième, "Otto, das Rhinözerus", invite à une petite expérience de physique: l'eau qui s'évapore (les consignes sont en allemand, bien entendu). Le chant 3, "Der Waschbrett-Blues", permettra de bricoler des instruments de musique à l'aide d'une démarche en allemand, le chant 7, "Der Kolibri", se prête particulièrement au travail de prononciation (Kokolibri..).

Les élèves auront l'occasion d'augmenter leur savoir général autour des animaux, leur compréhension **globale** de textes en allemand, que ce soit des textes oraux ou écrits (une compréhension détaillée n'est pas possible au niveau des élèves du cycle 2, et n'est pas du tout le but des activités). Ils pourront s'exprimer en allemand (en production, non seulement reproduction), jouer avec la langue (p.ex. les rimes des chansons 4, "Die Seeschlange", et 7, "Der Kolibri"). Le dernier chant, "Der wunderliche Spielmann", est très poétique: nous voulons sensibiliser les élèves à la beauté mélodieuse, mais aussi à la manière de vivre des ménestrels - par des poèmes, l'écoute d'autres chansons et un conte illustré par des élèves.

Pour finir, une réflexion de la part des élèves concernant leurs apprentissages s'impose, ainsi que le fait qu'ils puissent exprimer leurs préférences par rapport aux activités proposées: vous trouverez un document dans le dossier.

Toutes les activités proposées ont été testées avec des élèves du Cycle 2.

Nous sommes bien évidemment à votre disposition pour des questions, et aussi des réactions de votre part ou de celles des élèves.

Viel Spass !

Ruth Samin, enseignante et chargée d'enseignement HEP

ruth.samin@hepl.ch

Les artistes

Christof Altmann est né en 1953; il se présente comme "Suabe cosmopolite" parce que ses ancêtres et lui-même ont beaucoup bougé durant leur vie. Très tôt déjà il s'est intéressé au cirque et a monté de petits spectacles avec d'autres enfants. En tant qu'autodidacte, il s'est formé en musique folk, rock et blues, et ceci au piano, à la guitare et à l'accordéon. A l'adolescence, il a commencé à composer ses propres chansons, et par la suite, il a composé pour plusieurs bands, et y a participé au keyboard.

Animateur jeunesse de formation, Christof Altmann a commencé dès 1987 à composer musique et textes de chansons pour enfants. Depuis 1987, il a également commencé à voyager avec un théâtre de marionnettes, puis a créé des spectacles pour enfants. Il en fait un métier à plein temps depuis 1995!

Vladislava Altmann est née en 1967 en Tchéquie, où elle a suivi une formation d'assistante sociale; par la suite elle s'est spécialisée dans le travail avec des enfants et des techniques de théâtre pédagogiques. Elle travaille depuis 1995 comme co-auteur, actrice et chanteuse.

Vladislava et Christof Altmann sont mariés et ont deux filles.

Vous trouverez d'autres informations encore sur leur site Willkommen bei Christof Altmann, sous: www.christof-altmann.de



Liste des chansons

Otto das Rhinozerus

Eine liederliche Viecherei von und mit Vladislava und Christof Altmann

*ce qui tient de la chanson
mais aussi :
désordonné, négligent*

Vieh : animaux
Viecherei : travail de chien, corvée..

N°	Chansons	Thèmes
1	<i>Jetzt machen wir uns fit :</i>	Chanson pour bouger : <i>écouter, chanter et imiter</i>
2	<i>Otto, das Rhinozerus :</i>	Qu'est-ce qui arrive au rhinocéros en sucre glace ? – <i>entre pâtisserie et expérience scientifique (le cercle de l'eau)</i>
3	<i>Der Waschbrett-Blues :</i>	La planche à laver <i>et quelques instruments de musique à bricoler à partir de presque rien</i>
4	<i>Die Seeschlange :</i>	Le serpent de mer <i>et quelques rimes</i>
5	<i>Klaus im Badehaus :</i>	Le cochon <i>dans tous ses états</i>
6	<i>Roboter Robby :</i>	Le robot recycleur
7	<i>Der Kolibri :</i>	Qui arrive à chanter avec .. ?
8	<i>Warum ist die Banane krumm :</i>	Qui participe sur scène ? Qui sait chanter le refrain ?
9	<i>Der Spielmann :</i>	Le bal des chevaliers : tout le monde participe pour finir le spectacle en douceur



Réponds aux questions suivantes (en allemand ou en français)

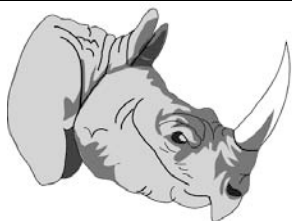
1. Ce que j'ai préféré comme chanson(s) :

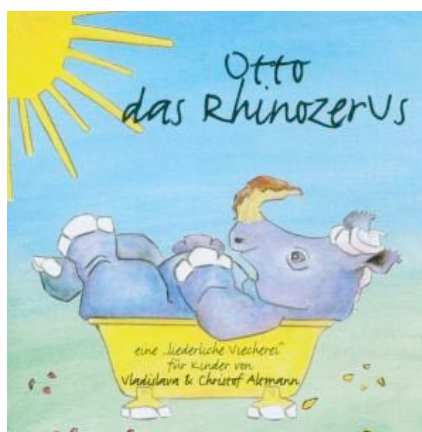
- _____ - _____ - _____ - _____	
---	---

2. Ce que j'ai appris :

- _____ - _____ - _____ - _____	
---	--

3. Ce que j'ai préféré comme activité(s) :

- _____ - _____ - _____ - _____	
---	---





Otto, das Rhinoceros

Jetzt machen wir uns fit

Text und Musik: Christof Altmann

1) Achtung, aufgepaßt.
Hört mal alle her!
Jetzt machen wir uns richtig fit,
das ist gar nicht schwer!
Also aufgepaßt!
Jetzt machen wir uns fit!
Und alle, alle, alle, alle
alle machen mit!

2) Erst mal langgestreckt
mit den Armen hoch.
Und auf die Zehenspitzen steh'n
jetzt wieder runtergeh'n.
Also aufgepaßt
So machen wir uns fit
und alle, alle, alle, alle
alle machen mit!

3) Übung Nummer zwei
geht ganz einfach so:
Wir stehen alle auf der Stell'
und wackeln mit dem Po.
Also aufgepaßt,
so machen wir uns fit.
Und alle, alle, alle, alle
alle wackeln mit.

4) Übung Nummer drei
ist der Hampelmann.
Arme hoch und Beine breit
hampelt was er kann!
Achtung, aufgepaßt
so machen wir uns fit.
Und alle, alle, alle, alle
alle hampeln mit!

5) Übung Nummer vier
die ist gar nicht schwer.
Die Glieder rüttelt, schüttelt jetzt
einfach hin und her.
Achtung.....
alle schütteln mit

6) Jetzt die Knie gebeugt
dreimal auf und ab.
diese Übung bringt gewiß
jedermann in Trab.
Achtung (Beide)
alle machen mit!

7) So-ich glaub' nun sind wir fit.
Halt- da fällt mir ein.
Zum Schluß fehlt eine Sache noch
grunzen wie ein Schwein
Also, aufgepaßt (Beide)
so machen wir uns fit!
und alle, alle.... grunzen nochmal mit!!



Fiche pédagogique N°1 : Jetzt machen wir uns fit

Thème	Jetzt machen wir uns fit
Public cible	Cycle 2
Domaines PER	Langues, Arts (Education physique), capacités transversales, formation générale
Contenu chanson / Notes pédagogiques	Chanson pour s'échauffer selon le principe du <i>Total Physical Response</i>, mais aussi de la <i>Klassensprache/Schulsprache</i> (PER L2 23 6): les élèves effectuent ce qui est demandé par les consignes ; l'enseignant voit tout de suite ce qui a été compris – les élèves en peine peuvent discrètement imiter ce que font les autres, pour commencer. Pour mieux réussir: quelques exercices à faire en classe ou en salle de gym ! Et il y a plusieurs <i>préfabriqués</i> très fréquemment utilisés que les élèves peuvent apprendre à cette occasion.
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	- Utilisation de quelques consignes très fréquentes dans différentes situations : ÷ Achtung, aufgepasst! (avec geste attirant l'attention) ÷ Hört mal alle her! (faciliter avec main à l'oreille, au début) ÷ alle machen mit (geste englobant la classe ; modifier selon les circonstances : alle singen mit, alle schreiben mit, alle rechnen mit....) - Echauffement le matin ou pour redynamiser la classe: l'enseignant parle, les élèves effectuent : ÷ mit den Armen hoch - mit den Armen runter ÷ auf die Zehenspitzen ÷ wir wackeln mit dem Po ÷ Arme hoch und Beine breit – wir hampeln (1er mouvement : les mains jointes au-dessus de la tête et écarter les jambes, 2^{ème} mouvement : rapprocher les jambes et coller les bras sur les cuisses ; alterner les 2 mouvements en sautant..) ÷ wir rütteln die Arme, die Beine,... (secouer; comme <i>schütteln</i>) ÷ wir beugen die Knie - Ecouter la chanson et effectuer les gestes - des groupes d'élèves prennent en charge une consigne, en montrant une étiquette et / ou en la disant (cf. fiche annexe) <i>PER L2 23 notamment 5 + 6, L2 24</i> <i>PER CM 21 4 et CM 22 1-7 ; Capacités transversales et Formation générale (santé / bien-être)</i> - Chanson du Hampelmann à télécharger : http://perso.numericable.fr/eric.alglave/Grammaire/sons/hampel.html (Hampelmann s'habille ; en lien avec L. 5 Tamburin, - texte et partition de la chanson du Hampelmann http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=14&titelId=540
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	- travailler seul et en groupe, s'exprimer en collectif - santé et bien-être



Otto, das Rhinoceros
Jetzt machen wir uns fit

----- ✂ Etiquettes à découper ✂ -----

mit den Armen runter

auf die Zehenspitzen

wir beugen die Knie

wir wackeln mit dem Po

wir rütteln die Arme

wir rütteln die Beine

Arme hoch und Beine breit –
wir hampeln

Gut gemacht!



Otto, das Rhinoceros

Otto, das Rhinoceros

Text und Musik: Christof Altmann

1) Otto, das Rhinoceros
war aus lila Zuckerguss
mit Sahne
und ganz vorne auf der Nas'
saß sein Horn und das war 'ne Banane.
und die war rosa, grün und gelb gestreift
und noch mit Schokolade eingeseift.
Otto, das Rhinoceros
war aus lila Zuckerguss
mit Sahne.

2) Otto, das Rhonoceros
lag in der Wanne voll Genuss
im Garten.
Otto, das Rhinoceros
schrieb in der Wanne einen Gruss
mit Kuss.
Er schrieb: Hier liege ich Rhinoceros
und schmilze gleich, denn ich bin Zuckerguss.
Otto, das Rhinoceros
schmolz in der Wanne mit Genuss
im Garten.

3) Wollt Ihr das Rhinoceros
mal wieder seh'n
müsst ihr ein bißchen warten.
Denn unser Rhinoceros
schmolz in der Wanne mit Genuss
im Garten.
Die Sonne scheint und dampft das Wasser auf
und ein paar kleine Augenblicke drauf
du nur zum Himmel schauen musst
dann siehst du das Rhinoceros
als Wolke.

4) Otto, das Rhinoceros
der fliegt als Wolke voll Genuss
am Himmel,
Und alle Leute freuen sich
der Kirchturm grüsst den Otto
mit Gebimmel.
Der Wind bläst Wolke Otto bis zum Meer
da wird die Otto-Regenwolke schwer.
Und ihr lieben Leut', zum Schluß
da gibt es einen Regenguss
mit Otto.



Otto, das Rhinözerus

Fiche pédagogique N°2 : Otto, das Rhinözerus

Thème	Otto das Rhinözerus
Public cible	Cycle2 (champ lexical, description:surtout en F)
<i>Domaines PER</i>	<i>Langues, Mathématiques et Sciences de la nature, capacités transversales et formation générale</i>
Contenu chanson / notes pédagogiques	La chanson parle d'un rhinocéros en glaçage (à base de sucre glace), dans sa baignoire au jardin. Le soleil transforme l'eau de la baignoire en vapeur, le rhinocéros fond. Le tout va former un nuage au ciel: voilà Otto le rhinocéros qui se promène avant de se transformer en pluie, car devenu trop lourd. Une excellente occasion de (re)travailler le circuit de l'eau - en allemand!
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	1. groupes de 3-4 élèves autour du ArbeitsDocument 1: noter 10 - 15 mots qui vont avec l'image (en Allemand ou/et en Français); but: entrer dans le contexte, réactiver le savoir général et le vocabulaire allemand disponible ; - Formulation d'hypothèses: D'où vient l'eau du robinet ? Noter. - expérience; doc. 2 "Wir stellen einen Wasserkreislauf her": seul, puis en groupe (pour contrôler, compléter): écrire la légende du dessin; - effectuer l'expérience (par chaque groupe ou au collectif): - observer, noter les observations: le plus possible en allemand; il est permis / souhaité de mélanger les deux langues (code-mixing); - doc. 3 "Der Wasserkreislauf": lire et noter les numéros où il convient; but: compréhension globale voir sélective (facilitée par les activités 1 - 3, et le schéma). - Confronter les résultats, argumenter; confronter aux hypothèses de départ. Pour compléter : liste de sources internet non exhaustive (en annexe) que l'enseignante peut rendre accessibles en classe ou donner aux élèves pour consultation à domicile. 2. Doc.4 : représenter le Rhinözerus (dans sa baignoire - au ciel....) ! <i>PER L2 21, L2 24, L2 22 (7-8H); avec recours au dictionnaire</i> <i>PER MSN 26-25 eau-air</i> <i>Outils langagiers: production d'énoncés oraux</i> <i>p.ex. "Das ist Nummer 1", "Das ist Glas."</i>
Objectifs/outils trans-versaux et de formation générale	Interdépendances environnementales; MITIC; travailler seul et en groupe; capacité à collaborer; capacité à communiquer; développement de stratégies; pensée créatrice.



Sources pour les élèves:

1	Schéma avec texte court du circuit de l'eau : http://www.kidsnet.at/sachunterricht/wasserkreislauf.htm
2	Source originale pour l'expérience, utilisée pour le doc. sur educanet2; aussi: fabriquer une petite STEP : http://www.zambo.ch/Start/Zambothek/Experimentieren/Alles-klar
3	Documentaire, petite vidéo destinée aux enseignantEs - très bien faite et accessible à nos élèves aussi, grâce aux images : http://www.youtube.com/watch?v=bzILUUQ9LR8
4	Explication du phénomène par une animation très claire : http://www.youtube.com/watch?v=PLlIsyVguJY
5	Pour compléter le documentaire ci-dessus : http://www.youtube.com/watch?v=1sSEixhXRyU&feature=related

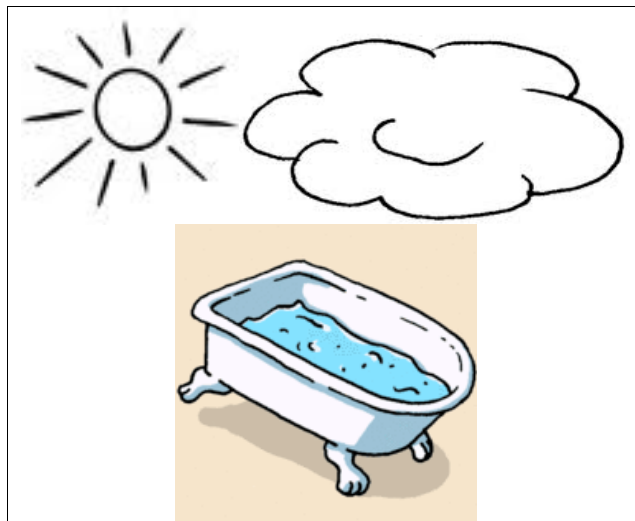




Fiche élève

Otto, das Rhinoceros
Document 1 : Wortfeld

- Bildet Gruppen von 3 - 4 Schülern und Schülerinnen
- Seht Euch das Bild an und schreibt 10 - 15 Wörter auf, die dazu passen
(auf Deutsch und/oder auf Französisch)





Fiche élève

Otto, das Rhinoceros

Document 2 : Wir stellen einen Wasserkreislauf her

Ihr braucht:

1 grosses Glas / Steine../ Sand / Erde / 1 Pflanze / Wasser / Klarsichtfolie.

Vorgehen:

1. Füllt das Glas : zuerst Steine, dann Sand und zuletzt Erde.
2. Pflanz eine kleine Pflanze ein und giesst sie vorsichtig.
3. Ueberspannt das Glas mit Klarsichtfolie.
4. Stellt das Glas ans Licht (Fenstersims?) und beobachtet, was passiert.

a) Schreib eine Legende (tous les mots en gras)

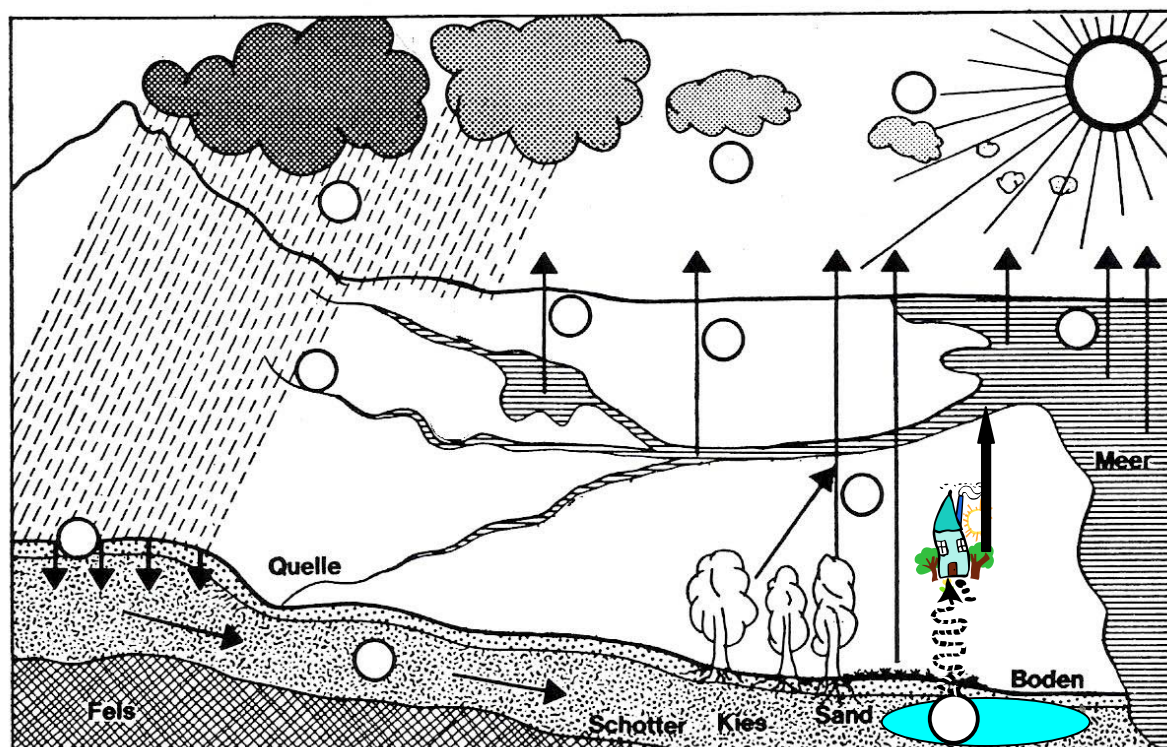
	<table border="1"> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td></tr> </table>	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

b) Schreibt Eure Beobachtungen auf (auf Deutsch oder Französisch)



Otto, das Rhinoceros
Document 3: Wir stellen einen Wasserkreislauf her

Unser Wasser stammt aus der riesigen **Wasserreserve der Natur**. Es befindet sich in einem ständigen **Kreislauf**. Das passiert in folgenden Stationen:



Setze die Zahlen in die entsprechenden Kreise.

- 1 Die **Sonne** erwärmt Flüsse, Seen und das Meer.
- 2 Sie **dampft** die oberste Schicht des Wassers auf: von den Flüssen, Seen und dem Meer steigen winzige Wasserteilchen zum Himmel auf.
- 3 Sie **dampft** auch Wasser vom Boden und von den Pflanzen auf.
- 4 Die Wasserteilchen steigen zum Himmel, kühlen ab und sammeln sich zu Wolken.
- 5 Werden die **Wolken** zu schwer, fallen die Wassertröpfchen in Form von **Regen** (oder Hagel, Schnee) auf die Erde.
- 6 Viel Regen fließt in die Flüsse, und dann wieder ins Meer
- 7 Anderer Regen versickert im **Boden**.
- 8 Hier bahnt sich das Wasser einen Weg durch Kies, Sand und Erde. Diese wirken wie Filter: sie reinigen das Wasser. Wenn das Wasser auf eine undurchlässige Schicht stösst, sammelt es sich zu Grundwasser, in **unterirdischen Seen**.
- 9 Mit Pumpen befördern wir unser Trinkwasser aus dem Grundwasser in unser Haus.

Was passiert nachher mit dem Wasser?



Fiche élève

Otto, das Rhinoceros
Document 4: Zuckerguss (et fiche de dessin)



Das sind Törtchen mit Zuckerguss. Möchtest du das Rezept? Du findest es auf Internet, unter:

<http://www.chefkoch.de/rezepte/1381711243404268/Moppeler-zarte-Toertchen.html>

Wie sieht denn Otto, das Rhinoceros aus Zuckerguss, aus? Zeichne ihn!



Otto, das Rhinoceros
Der Waschbrett-Blues
Text und Musik: Christof Altmann

1) Bei meiner Oma auf dem Speicher
stand ein altes Waschbrett rum.

Schrumm-schrumm bubbeldibumm
schrumm-schrumm bubbeldibumm.

Bei meiner Oma auf dem Speicher
stand eine altes Waschbrett rum.

schrumm-schrumm bubbeldibumm
schrumm-schrumm bubbeldibumm

Das hab' ich mir geholt,
darauf spiel ich jetzt schrumm-schrumm.

2) An jedem Finger einer Hand
steckt ein Fingerhütchen drauf.

Schrumm-schrumm bubbeldibumm
schrumm-schrumm bubbeldibumm.

an jedem Finger einer Hand
steckt ein Fingerhütchen drauf.

Schrumm-schrumm bubbeldibumm
schrumm-schrumm bubbeldibumm.

Das klappert so schön laut
sperrt nur die Ohren auf.

Schrumm-schrumm bubbeldibumm
schrumm-schrumm bubbeldibumm.

Solo Waschbrett

3) Wiederholung Strophe 1





Otto, das Rhinoceros

Fiche pédagogique N°3 : Der Waschbrett-Blues

Thème	Der Waschbrett-Blues
Public cible	Cycle 2
Domaines PER	Langues, Arts (Activités créatrices et manuelles, Musique), capacités transversales, formation générale

Contenu chanson / notes pédagogiques	Das Waschbrett = la planche à laver - Un objet du quotidien de l'époque et comment l'utiliser pour faire de la musique
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	- bricolage : 3 instruments à musique les élèves choisissent un instrument, et l'effectuent à l'aide de la démarche en langue allemande ; travail en groupes de 3-4 élèves autour des mêmes instruments <i>PER L2 21, notamment 3-6 ; Capacités transversales PER A 23 AC&M</i> - transformation du texte de la chanson (Strophe 1) en substituant le mot Waschbrett par le nom de l'instrument bricolé ; il s'agit de véritables <i>Zungenbrecher</i>, notamment pour la <i>Handdrehtrommel</i>. Il s'agit là d'une activité à prendre avec le sourire (cela augmentera par ailleurs son efficacité !) . Il est possible de scander le texte au lieu de le chanter avec la mélodie, ou alors de chanter en accompagnement du CD. Au choix : les groupes des instruments concernés chantent leur strophe, ou alors tous les élèves chantent tout. <i>PER L2 24</i> Précision : la <i>Handdrehtrommel</i> pourrait faire: bum bum bubbeldibum la <i>Rassel</i>: tschäggedi tschäggedi bum La <i>Trichtertröte</i>: tû tû tüteritü <i>PER A 23 Mu</i>
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	- travailler seul et en groupe, s'exprimer en collectif - questionner son entourage, recueillir des informations - verbaliser ses observations





Fiche élève

Der Waschbrett-Blues Document 1: Démarche de bricolage instruments

Eine Handdrehtrommel



Wir basteln eine Handdrehtrommel

Mit so einer Handdrehtrommel kann man Musik machen!

- Material:**
- Kleber
 - Klebefolie
 - Bändchen oder Bast
 - kartoniertes Papier
 - 1 Karton-Puddingbecher
 - Glöckchen oder Perlen, Nüsse
 - 1 Stöckchen
 - Nüsse, Schere

Anleitung:



In den Puddingbecher zwei Löcher stechen. Durch diese Löcher das Stöckchen schieben. Das Stöckchen mit Kleber einstreichen und einmal drehen.



Einige Stunden trocknen.

Dann: den Becher mit einigen Nüssen , Glöckchen oder Perlen befüllen. Aus dem Stückchen Karton das Deckelchen für die Trommel schneiden und aufkleben.



An den Seiten des Bechers Löcher einstechen und Bändchen einfädeln. An die Bändchen Glöckchen oder Perlen knoten. Nun die Handdrehtrommel noch mit kleinen Stückchen Klebefolie bekleben. Fertig!



Fiche élève

Der Waschbrett-Blues
Document 2: Démarche de bricolage instruments

Eine Rassel



- Material:**
- Flaschendeckel (Kronkorken)
 - Perlen
 - ein Stück Blumendraht
 - ein Hölzchen

Anleitung:

In jeden Flaschendeckel ein Loch machen.

Auf ein Stück Blumendraht werden abwechselnd eine Perle und zwei gelochte Flaschendeckel gefädelt. Ist die Kette lang genug, wird sie am Hölzchen befestigt. Fertig ist das Musikinstrument!



Fiche élève

Der Waschbrett-Blues
Document 3: Démarche de bricolage instruments

Eine Trichtertröte



Material:

- ein Stück Gartenschlauch, 120 Zentimeter lang, von der billigen Sorte
- ein Plastiktrichter

Anleitung:

Das Stück Gartenschlauch wird auf den Trichter gesteckt. Fertig!
Natürlich kann man die Trichtertröte noch bemalen und bekleben, z.B. in den Farben deiner Lieblingsmannschaft.

Sie klingt wie eine Vuvuzela.



Otto, das Rhinoceros

Die Seeschlange

Text und Musik: Christof Altmann

1)

Dort im Meer
da wohnt die große lange
dort im Meer
im tiefen blauen Meer
dort im Meer
da wohnt die große lange Seeschlange
dort im Meer
da schwimmt sie jetzt umher.

Sie tanzt den langen Schlangentanz
im tiefen blauen Meer
sie tanzt ihn mit der Krake Hans
die wirbelt sie umher!



2)

Dort im Baum
da wohnt der weise Uhu
dort im Baum
im alten, hohlen Baum
dort im Baum
da blinzelt schläfrig unser Uhu Schuhu
dort im Baum
durch seinen Uhu-Flaum.

Er schläft den tiefen Uhu-Schlaf
in seinem hohlen Baum
und zählt im Schläfe Schaf um Schaf
in seinem Uhu-Traum.



3)

Dort im Sand
da wohnt das kleine Flöhchen
dort im Sand
im warmen, gelben Sand
dort im Sand
da kratzt es sich ganz schnell mal
am Popöchen
dort im Sand
am Meeresschlangen-Strand.

Es hüpf und springt der kleine Floh
im warmen, gelben Sand.
er springt und hüpf und kichert froh
am Meeresschlangen-Strand



4)

Und im Meer
da schwimmt die große, lange....



Thème	Die Seeschlange
Public cible	Cycle 2
Domaines PER	Langues, Arts (Activités créatrices et manuelles), capacités transversales, formation générale

Contenu chanson / notes pédagogiques	Le serpent de mer, la pieuvre/le poulpe, la chouette, le pou: où vivent-ils? (Seeschlange: <i>die</i> See = das Meer = la mer, <i>der</i> See = le lac)
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	En lien avec la E6 de Genial, les élèves peuvent réactiver les animaux (et entraîner la structure <i>im...</i> ; <i>grammaire implicite</i>). - Tierspiel (7-8H): Arbeitsdok. 1 Préparation du jeu: travail individuel (remue-méningues personnel, puis recherche dans les documents de référence); Jeu: groupe de 3 - 4 joueurs (dans cette partie de l'activité, c'est la fluidité qui est recherchée, et non la perfection grammaticale; des erreurs redondantes peuvent être régulée à la fin d'une partie). Il est bien sûr possible d'ajouter d'autres lieux d'habitations (in der Wüste, im Dschungel, in den Bergen,), de changer <i>wohnt, lebt</i> .. <i>PER L2 22, PER L2 24 (Prendre part à une conversation); PER L2 26 (Grammaire de la phrase: utilisation implicite par répétition, ici du datif)</i> - Prosodie (5-6H et 7-8H) Scander la chanson (différents passages valant bien des Zungenbrecher); chanter des parties choisies en accompagnant le CD, p.ex. par tuilage: plusieurs élèves chantent des phrases / parties de la chanson particulières. Des élèves peuvent mimer les animaux de la chanson. - Wörter einsetzen (5-6H et 7-8H) : Arbeitsdok. 2 Les élèves seront attentifs aux rimes.
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	- travailler seul et en groupe, s'exprimer en collectif - questionner son entourage, recueillir des informations - verbaliser ses observations



Fiche élève

Die Seeschlange
Document 1: Welches Tier lebt wo?

Welches Tier lebt wo?

- Schreibe so viele Tiere wie möglich in den korrekten Kreis. Zeit: 5 Minuten.
- Suche noch andere Tiere für jeden Kreis im Wörterbuch. Zeit: 10 Minuten.

im Meer:

im Baum:

Spiel (3 - 4 Spieler)

Ein Spieler beschreibt: **Mein Tier lebt im(Meer /Baum) . Es ist (Farbe, Grösse,)**.
Jede richtige Antwort gibt einen Punkt (*le groupe décide si une réponse est correcte ou non*).



Fiche élève

Die Seeschlange Document 2: Wörter einsetzen

Reimwörter

Hier sind einige Wörter - setze sie richtig ein!

Comment tu as trouvé, alors que tu ne comprends probablement pas tous les mots ?

Flöhchen - Schlangentanz - Floh - Seeschlange - Meer - Baum

Wer ist die grosse lange?
eine _____

Wo schwimmt sie denn umher?
im tiefen blauen _____

Der Krake Hans tanzt
den _____

Wo blinzelt der Uhu durch seinen Uhu-Flaum?
im hohlen _____

Wer kratzt sich am Popöchen?
das _____

Wer ist froh?
der kleine _____



Relie les mots qui riment:

Sand ○

Floh ○

Schaf ○

Meer ○

○ umher

○ Schlaf

○ Strand

○ froh



Otto, das Rhinoceros

Klaus im Badehaus

Text und Musik: Christof Altmann

1) Ganz geradeaus in das Badehaus
flitzt der klein Klaus hinein
er will in die Wanne springen
aber da sitzt schon ein Schwein. (Grunz,grunz)

2) Sagt der kleine Klaus in dem Badehaus
„Oh, nanu, kann das denn sein?
In der Wanne hier im Badehaus
da sitzt ein kleines Schwein!“ (Grunz, grunz)

3) Sagt das Schwein zum Klaus in dem Badehaus
„Was soll hier dran komisch sein?
Auch ein kleines, dickes, rundes Schwein
will gern mal sauber sein.“ (Grunz, grunz)

4) Und das kleine Schwein in dem Badehaus
nimmt die Seife, seift sich ein.
Und vom Kopf bis hin zum großen Zeh
riecht das Schweinchen jetzt ganz fein. (Grunz, grunz)

5) Ganz geradeaus aus dem Badehaus
flitzt der kleine Klaus heraus!
So ein kleines Schwein, das piekfein riecht,
das ist ihm doch ein Graus.
So ein kleines Schwein, das piekfein riecht
ja, das ist ihm doch ein Graus! (Grunz, grunz)



Fiche pédagogique N°5 : Klaus im Badehaus

Thème	Klaus im Badehaus
Public cible	Cycle 2
Domaines PER	<i>Langues, Arts (Activités créatrices et manuelles), MSN (Mathématiques), capacités transversales, formation générale</i>
Contenu chanson / notes pédagogiques	Le cochon : Il est très apprécié pour sa viande, mais en même temps le symbole pour ce qui est perçu comme "sale". "Schwein haben" est une expression familière pour dire <i>avoir de la chance</i>: "Da hast du aber Schwein gehabt!"
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	- doc. 1: bricolage : ein Sparschwein basteln Les élèves travaillent à 3-4, pour s'aider dans la lecture – compréhension de la démarche de bricolage qui est en allemand. 5-6H : éventuellement une démonstration commentée en allemand par l'enseignantE. <i>PER L2 21, notamment 3-6 ; Capacités transversales</i> <i>PER A 23 AC&M</i> - doc. 2: "Was passt besser zu welchem Tier?" (7-8H) Pour mieux entrer dans le contexte de la chanson, les élèves dessinent un serpent (thème d'une autre chanson) et un cochon, puis y associent des adjectifs (réactivation); ils écrivent ensuite un champ sémantique/lexical pour chaque animal; enrichissement par la comparaison avec unE camarade et la recherche dans le dictionnaire. La forme de concours est un stimulant, surtout pour les garçons. <i>PER L2 22, L2 26</i> - doc. 3: "Das Schwein": poème contemporain. (7-8H) Compréhension globale, entraînement de la prononciation; à discuter avec les élèves: l'ambiguïté de la dernière ligne du poème... (<i>das Schwein</i> ici: sujet ou complément?) <i>PER L2 21, L2 24</i> - Informationen über das Schwein im Internet (7-8H) : Recherche documentaire (en salle informatique, ou alors l'enseignantE imprime les textes). Forme interactive, la classe divisée en deux groupes qui rédigent soit des questions soit des descriptions concernant le cochon (variation du travail de l'E. 6 Genial). Là aussi, la forme de concours entre les deux groupes est stimulante, axer à ce moment-là sur la fluidité et non sur la perfection; appui sur la gestuelle souhaité! <i>PER L2 24 Prendre part à une conversation</i> - doc. 4: Schwein haben - ein Würfelspiel (CYCLE2) : jeu où il faut additionner au fur et à mesure des nombres lancés au dé (en allemand) pour arriver à un nombre négocié entre joueurs. <i>PER MSN (Mathématiques) 23 – calculs</i>
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	- travailler seul et en groupe, s'exprimer en collectif - questionner son entourage, recueillir des informations - verbaliser ses observations



Bastelmaterial



- 1 Luftballon
- 1 Rolle Toilettenpapier
- 4 spitze Ecken eines Eierkartons
- Zeitungspapier und Küchenpapier
- Rest Fotokarton
- rosa Servietten
- Leim
- Pinsel
- Klebestreifen
- scharfes Messer

Den Körper aus Pappmachee basteln



der Knubbel war hier

Den Luftballon aufblasen: ca. 25 cm im Durchmesser. Die Schüssel sollte so groß sein, dass der Luftballon gut hineinpasst.

Pappmachee: Leim in einem Verhältnis 1:1 mit Wasser anrühren. Die Zeitung in Schnipsel reißen - nicht zu klein! Mit einem Pinsel das Leimgemisch auf den Luftballon streichen, dann die Papierstücke drauf legen und nochmals mit Leim bestreichen. So wird der komplette Luftballon beklebt, in Etappen. Der Knubbel des Luftballons sollte komplett frei bleiben. Alles über Nacht trocknen lassen, dann eine zweite Schicht Zeitungspapier auftragen. Wieder muss alles über Nacht gut trocknen.

Die Einzelteile festkleben

Von der Toilettenpapierrolle ein ca. 3 cm breites Stück abschneiden. Auf den Fotokarton werden zwei Ohren zeichnen und ausschneiden. Die vier Ecken eines Eierkartons ausschneiden.

Den Knubbel abschneiden und den Luftballon herausziehen.

Nun die Einzelteile ankleben. Dazu wird das Ende der Toilettenpapierrolle da festgeklebt, wo der Knubbel war - mit viel Klebstreifen. Dann mit Klebestreifen die Öffnung der Rolle verschliessen. Fertig ist die Nase! Die Ecken des Eierkartons werden als Füße unter den Körper mit reichlich Klebestreifen befestigt, und oben die Ohren mit Klebestreifen angeklebt.



Das Sparschwein fertigstellen



der Schlitz für das Geld
(ca. 4 x 0,5 cm)

Das fertige Sparschwein

Das **Basteln der Sparschwein-Grundform** ist beendet.

Jetzt muss alles noch etwas härter werden. Wir kleben weiter: zuerst 3 Lagen mit (weissem) Küchenpapier, dann eine 4. Lage mit den rosa Servietten.

Wenn alles trocken ist, ist das Schwein fertig.

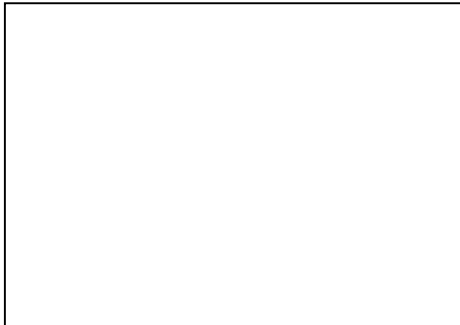
Zum Schluss müssen nur noch Augen, Nasenlöcher und Mund angezeichnet werden. Jetzt fehlt nur noch der Schlitz für das Geld. Der wird mit in einem scharfen Messer, am besten ein Teppichmesser, in den Rücken des Sparschweins geschlitzt.



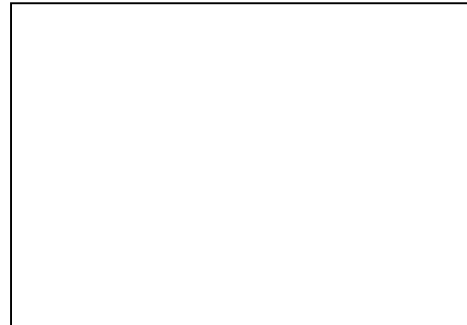
Was passt besser zu welchem Tier?

1. Zeichne:

die Schlange...



das Schwein...



2. Voici quelques mots - utilise-les pour décrire les deux animaux:

klein - gross - dick - dünn - rund - eckig - sauber - schmutzig

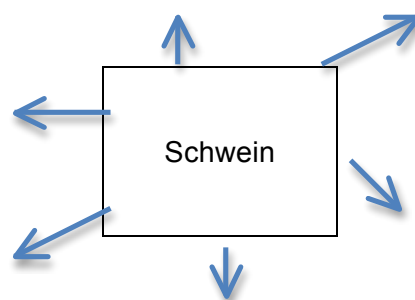
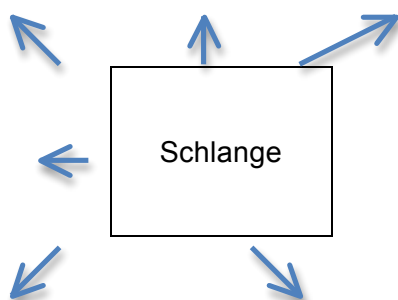
Schreibe:

Die Schlange ist :
.....

Schreibe:

Das Schwein ist
.....

3. Ecris *tous les mots ou expressions* (en allemand) qui te viennent à l'esprit quand tu penses à:



- qui en trouve le plus?
- compare avec ton voisin / ta voisine.
- cherchez- en encore quelques-uns dans le dictionnaire.
- vous pouvez faire le même travail avec un autre animal.



1. Das Schwein

Ein großes Schwein ist dick und rund
und wiegt auch mal dreihundert Pfund.
Der größte Teil davon ist Speck,
das Schwein suhlt gerne sich im Dreck.
So bleibt es und so ist es,
der Mensch, das Schwein, der frisst es.

© Alfons Pillach / <http://www.gedichte.xbib.de>

2. Informationen über das Schwein im Internet:



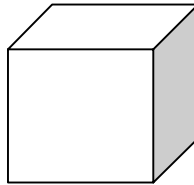
- *Wie heißen diese zwei Arten von Schweinen?*
- *Mettez-vous à 2. Quelques duos effectuent le travail A, d'autres le travail B:*
 - A) *Ecrivez quelques questions concernant ces cochons.*
 - B) *Décrivez chacune de ces deux espèces de cochons, en quelques phrases .*
- *Les groupes A posent leurs questions aux groupes B. Qui a réponse à tout ?*

Sources :

- <http://www.kindernetz.de>
- <http://de.wikipedia.org/wiki/Hausschwein>



Schwein haben - ein Würfelspiel



Material: 1 Würfel

Spielregel: Die Spieler einigen sich auf eine Punktzahl, z. B. 50 Punkte.

Spieler A würfelt und addiert die gewürfelten Punkte, bis er 50 hat. Er kann würfeln, so oft er will, aber: wenn er eine 1 würfelt, dann verliert er alle Punkte, und Spieler B ist dran.

Das Spiel ist fertig, wenn jeder einmal dran gewesen ist. Der Spieler, der der gemeinsamen Punktzahl am nächsten ist, hat gewonnen.

Source : <http://www.gamedesign.de/schwein-haben>

Schwein haben - une expression familière

REDENSART	ERLÄUTERUNG	BEISPIELE	ERGÄNZUNGEN
	Glück haben	"Da hast du aber nochmal Schwein gehabt, beinahe wäre ein Unfall passiert!"	umgangssprachlich, salopp; früher war das Schwein nur etwas für Reiche, da es im Gegensatz zu Ziegen, Hühnern usw. nur geschlachtet von Nutzen war (Hinweis eines Nutzers)

Celle-ci et d'autres expressions autour du cochon sous : <http://www.redensarten-index.de>



Otto, das Rhinözerus

Roboter Robby

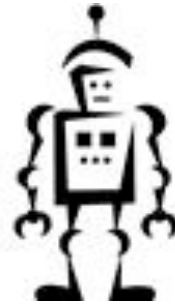
Text R.M. Siegl-Müther, Christof Altman - Musik: Christof Altmann

Refrain

Müll, Müll, Müll- Abfall, Müll, Müll, Müll- Abfall
Müll, Müll, Müll- Abfall Müll, Müll, Müll .

Strophe 1

Ich bin Roboter Robby
und Abfall ist mein Hobby
riech ich Abfall wird es fein
das hack ich klein
und schieb' s mir in den
Schlund hinein
Ich bin Roboter Robby
und Abfall ist mein Hobby.



Refrain:

Müll, Müll, Müll- Abfall...

Strophe 2

Ich Roboter Robby
mit dem Abfall Hobby
ich riech etwas,
das riecht so fein,
das hack ich klein
und schieb' s mir in den Schlund hinein.

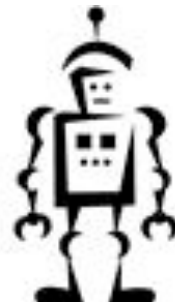
Ich bin Roboter Robby und Abfall ist mein Hobby.

Refrain:

Müll, Müll, Müll- Abfall...

Zwischenteil

Schrauben, Schrott und Fahrradbleche
Dosen, Glas und Pappe hack ich klein
Plastiktüten, Joghurtbecher, Windeln, Hähnchenknochen
das schmeckt fein.
Ich bin Roboter Robby
und Abfall ist mein Hobby.



Refrain:

Müll, Müll, Müll- Abfall...

Strophe 3

wie Strophe 1

Refrain:

Müll, Müll, Müll- Abfall...



Thème	Roboter Robby
Public cible	Cycle 2
Domaines PER	<i>Langues, Arts (Activités créatrices et manuelles), Sciences humaines et sociales, capacités transversales, formation générale</i>
Contenu chanson / notes pédagogiques	Une chanson autour des déchets! Comment apprendre à mieux trier ? Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage - chanson : les élèves peuvent apprendre les paroles en tuilage (des groupes d'élèves se répartissent les strophes). <i>PER L2 24, indications péd: utiliser, interpréter des chants simples..</i> - transformation du texte de la chanson (Zwischenteil) en substituant les déchets par d'autres (recherche dans le dictionnaire, mais aussi sur les emballages (texte en allemand). <i>PER L2 22: Ecrire des textes simples... créer des couplets pour un chant.</i> - Doc. 1: recycling: activité inspirée par les animatrices de déchets en milieu scolaire, des collègues allemands et un moyen d'enseignement d'anglais (Bentley 2009): Chaque élève apporte un déchet ("propre") en classe. Les déchets sont déposés en vue de tous; faire un mindmap collectif (écrire toutes les propositions → Lernplakat, qui restera affiché. Fiche: en groupes de 3-4 élèves - quel groupe peut recycler le plus de déchets? Chaque groupe ré-fléchit/note: quel(s) container(s) manque(nt), dans mon immeuble ou quartier? <i>PER L2 22: production d'échantillons langagiers..</i> <i>PER SHS 24</i> + diverses fiches de travail pour compléter: documents sur le site du Bildungsserver du Land Hessen, tout à fait accessibles pour les élèves du 7-8H (évtl. 5-6H) - Doc. 2: idées de bricolages avec des déchets - bricolage : un robot en matière recyclée Les élèves apportent des "déchets propres" de la maison: rouleaux de papier, boîtes, berlingots, Quel élève ou quel groupe d'élèves obtient le robot le plus original ? <i>PER A 21 et 23 AC&M</i>
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	- travailler seul et en groupe, s'exprimer en collectif - questionner son entourage, recueillir des informations - verbaliser ses observations - FG 26-27: Interdépendances sociales, économiques et environnementales



Fiche élève
Roboter Roby
Document 1: Recycling

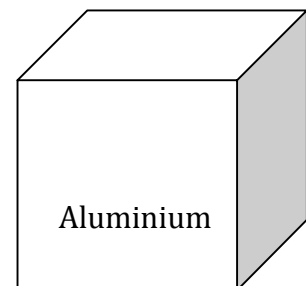
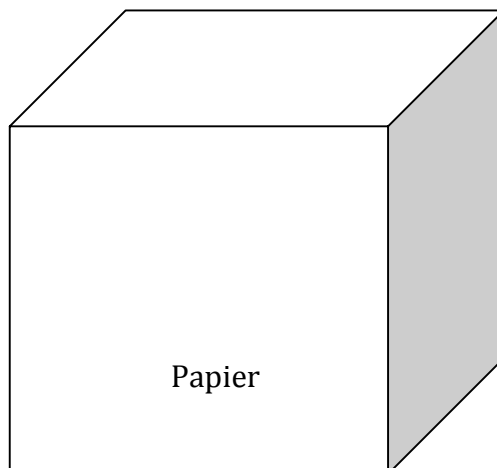
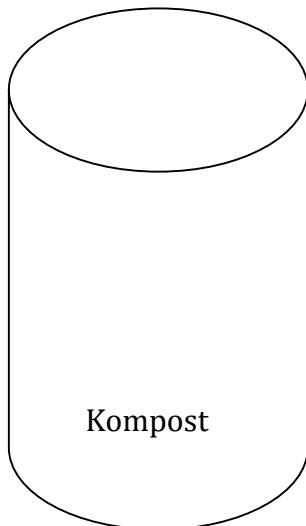
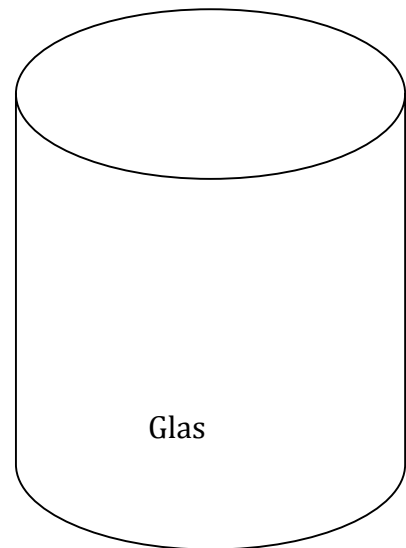
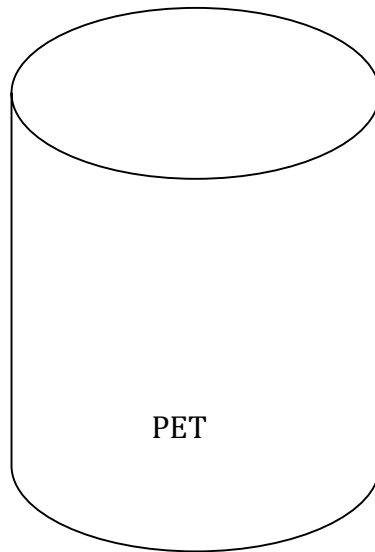
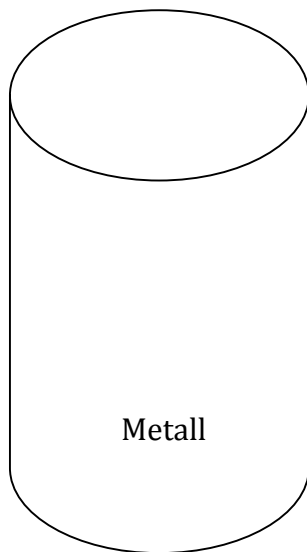
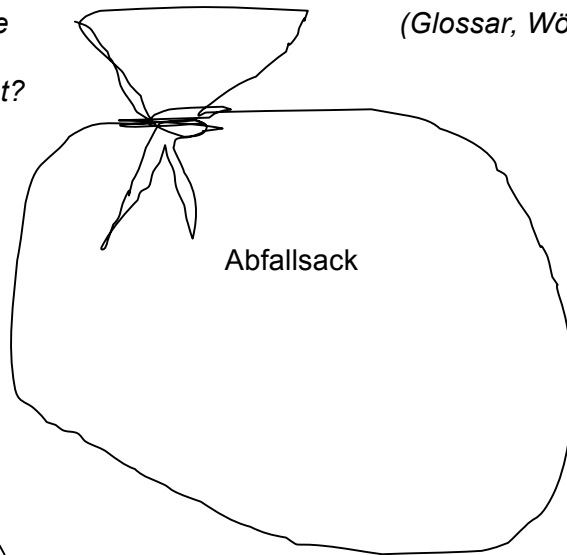
Recycling: Was kommt in welchen Container?

Recherche, en groupe de 3-4 élèves, pour recycler le plus de déchets possibles:

1. Wohin kommt das? Schreibt die Abfälle des Lernplakats in die richtigen Behälter.

2. Sucht andere Abfälle (Glossar, Wörterbuch, ...)

Welche Gruppe gewinnt?





Matériel complémentaire sur internet

- **Comment recycler du papier / refaire du papier soi-même ?**

<http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/ressorts/kinder/index.page=3572018.html>

- **Comment recycler d'autres déchets?**

<http://www.recyclingbasteln.de/>

- **Une source pour du matériel attrayant (dont les fiches proposées):**

http://vs-material.wegerer.at/sachkunde/su_muell.htm

(dans le cadre du site suivant: <http://lernarchiv.bildung.hessen.de/grundschule>)



Fiche élève
Roboter Roby
Document 3: Divers Documents (et jeu)

Voir ci-dessous et pages suivantes

Namen:



Restmüll



Altkleidersammlung



Altpapier – roter Deckel



Plastik, Flaschen - - gelber Deckel



Weißglas – weißer Deckel



Buntglas – grüner Deckel



Biotonne. brauner Deckel



Metall, Dosen, blauer Deckel



Mistplatz

Namen: _____

Bist du ein Müllfachmann?

 Altpapier	 Altmetall	 Biomüll	 Altglas	 Restmüll	 Altkunststoff

Bitte ordne die Wörter den richtigen Behältern zu:

Putztuch ♣ alte Bluse ♣ Äste von Bäumen ♣ kaputte Schuhe ♣ Kaffeefilter ♣ Nägel ♣ Plastikflasche ♣ Konservendosen ♣
 Briefumschlag ♣ Schuhschachtel ♣ Marmeladeglas ♣ Zeitung ♣ Trinkglas ♣ Bananenschale ♣ Blumenerde ♣ Telefonbuch ♣
 Schrauben ♣ Windeln ♣ Karton ♣

Bitte bilde 8 Sätze: Das Putztuch gehört zum Restmüll. Das Trinkglas gehört zum Die Blumenerde gehört zum Die Schuhschachtel gehört zum Die Schrauben gehören zum ... Die Plastikflasche gehört zum Die Zeitung gehört zum Die Bananenschale gehört zum ... Die Windeln gehören zum ...

erstellt von Margit Stanek 2005

Mülltrennung

Biomüll Altglas Restmüll Altmetall 

	Peter bringt die leere Dose zum ...	
	Mama wäscht das Marmeladeglas aus und trägt es zum ...	
	Maria wirft die Bananenschale in den Behälter für ...	
	Die Schuhe von Andreas haben ein Loch. Er wirft sie in den ...	
	Rene' hat in der Pause Weintrauben gegessen. Die Überreste trägt er zum ...	
	Mit Jennifers Stofftier hat ihr Hund gespielt. Jetzt ist es kaputt. Sie gibt es in den ...	
	Dilans Semmel war in Alufolie eingewickelt. Die Folie wirft sie in den Behälter für ...	
	Das Glas hat einen Sprung. Zaklina wirft es deshalb in den Behälter für ...	
	Ich werfe das schmutzige Putztuch in den Behälter für ...	

Mülltrennung

Biomüll Altglas Restmüll Altmetall 

	Peter bringt die leere Dose zum ...	
	Mama wäscht das Marmeladeglas aus und trägt es zum ...	
	Maria wirft die Bananenschale in den Behälter für ...	
	Die Schuhe von Andreas haben ein Loch. Er wirft sie in den ...	
	Rene' hat in der Pause Weintrauben gegessen. Die Überreste trägt er zum ...	
	Mit Jennifers Stofftier hat ihr Hund gespielt. Jetzt ist es kaputt. Sie gibt es in den ...	
	Dilans Semmel war in Alufolie eingewickelt. Die Folie wirft sie in den Behälter für ...	
	Das Glas hat einen Sprung. Zaklina wirft es deshalb in den Behälter für ...	
	Ich werfe das schmutzige Putztuch in den Behälter für ...	

Du bist ein Müllexperte!

Altpapier	Altmetall	Biomüll

Kunststoff	Altglas	Restmüll



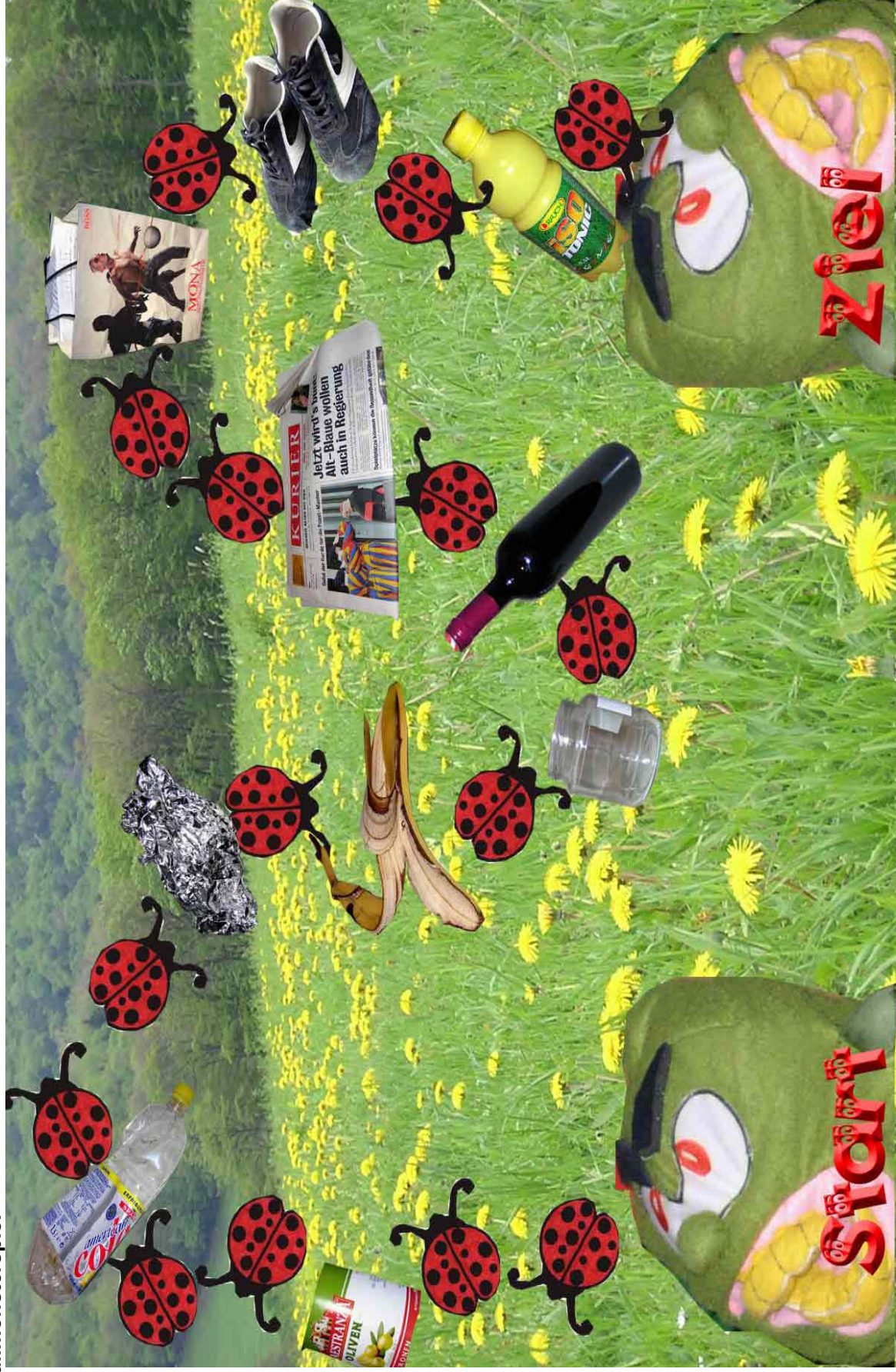
Sondermüll

Altöl	Speisereste	Papiersack	Getränkedose
Telefonbuch	Schuhe	Laub	leere Batterien
Konservendose	alte Zeitungen	Jogurtbecher	
Plastikflasche	Medikamente	Bananenschale	
alte Stofftiere	Schrauben	Plastiksack	Weinflasche
Gurkenglas	Katzenstreu	Marmeladeglas	

	ENTSORGUNG		ABFUHR
	EIMER		BERG
	WAGEN		CONTAINER
	BESEITIGUNG		DEPONIE
	SCHLUCKER		Tonne
	TRENNUNG		VERBRENNUNG
	VERMEIDUNG		MANN

REST			SPERR		
BIO			HAUSHALTS		
SONDER			PAPIER		
PROBLEM			ATOM		

Müllmonsterspiel



erstellt von Margit Stanek 2005

Müllmonsterspiel



Müllmonsterspiel



Spielanleitung: Bei diesem Spiel können bis zu vier Kinder mitspielen. Jeder Spieler erhält eine

Spielfigur.



Wer zuerst 6 würfelt darf

beginnen.



Jeder Spieler darf um so viele Felder weiter ziehen, wie er gewürfelt hat. Du wanderst von Marienkäfer zu Marienkäfer



Kommst du zu einem Müllbild,  musst du sagen, in welchen Behälter das Müllmonster den Gegenstand werfen soll: Z. B. „Die Bananenschale gehört in den Biomüllbehälter.“



Wenn Du die richtige Antwort gegeben hast, darfst du 2 Felder vor rücken. Wer zuerst im Ziel ankommt ist der Sieger.

Viel Spaß!



Otto, das Rhinözerus

Der Kolibri

Text und Musik: Christof Altmann

1) Der Koko-koko-koko-kolibri
war ein besond'res Federvieh
war ein beson-d'res Federvieh
der Koko-koko-koko-Kolibri.
War ein beson-dres Federvieh
der Koko....

2) Der Koko-koko-koko-Kolibri
der sang so laut und schön wie nie
der sang so laut und schön wie nie
der Koko-koko-koko-Kolibri.
Der sang so laut- und schön wie nie
der Koko....

3) Der Koko-koko-koko-Kolibri
der fuhr im Winter gerne Ski.
Es fuhr im Win-ter gerne Ski
der Koko-koko-koko-Kolibri.
Es fuhr im Win-ter gerne Ski
der Koko...

4) Der Koko-koko-koko-Kolibri
der sitzt mal da und sitzt mal hioe.
Es sitzt mal da - und sitzt mal hie
der Koko-koko-koko-Kolibri.
Es sitzt mal da- und sitzt mal hie
der Koko....

5) Der Koko-koko-koko-Kolibri
der war verliebt in die Marie
es war verliebt- in die Marie
der Koko-Koko-Koko-Kolibri.
es war verliebt- in die Marie
der Koko....

6) Der Koko-koko-koko-Kolibri
der kackte mal, da schrie man iiiih!
Es kackte mal, da schrie man iiiih!
der Koko-koko-koko-Kolibri.
Es kackte mal, da schrie man iiiih!
der Koko.....





Otto, das Rhinözerus

Fiche pédagogique N°7 : Der Kolibri

Thème	Der Kolibri
Public cible	Cycle 2
Domaines PER	<i>Langues, Education physique: Activités motrices et/ou expression Capacités transversales, Formation générale</i>

Contenu chanson / notes pédagogiques	Chanson très rapide, intéressante au niveau de la prosodie (Koko-Koko-Koko-Kolibri) et des rimes.
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	1. <i>Doc. 1 + 2</i>: écouter la chanson, chercher le thème (compréhension <i>très</i> globale: colibri. - distribuer les 2 fiches: découper et assembler selon consignes - contrôler, échanger à 2; coller, dessiner Le fait de travailler à 2 oblige à argumenter ses choix! <i>Sans doute, 2-4 écoutes seront nécessaires, surtout au 5-6H.</i> <i>Au 7-8H: - utiliser le dictionnaire / internet pour trouver war, fuhr etc.</i> - <i>Lernplakat des stratégies trouvées par les élèves</i> <i>(p.ex. fuhr - Ski; sang-schön; re-écoute; laisser le plus difficile pour la fin...)</i> 2. Chant: par tuilage des groupes d'élèves sont "responsables" d'une ligne / d'une étiquette etc. Ils devront savoir quand ils doivent chanter leur partie.. 3. Le chant peut être scandé également 4. Il peut être mimé (chaque groupe chante et mime une strophe, ou se partage le travail, selon envie et capacités. <i>PER L2 23, 24, 22 (entre reproduction et production...); L2 26 PER CM 22</i>
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	travailler seulE et en groupe, collaborer; communiquer; développer des stratégies



Fiche élève

Der Kolibri

Document 1: Texte à remettre dans l'ordre et tableau

Hier: Textteile kleben

Hier: zeichnen

1 	
2 	
3 	
4 	
5 	
6 	

Der Koko-koko-koko-Kolibri	Der Koko-koko-koko-Kolibri
Der Koko-koko-koko-Kolibri	Der Koko-koko-koko-Kolibri
Der Koko-koko-koko-Kolibri	Der Koko-koko-koko-Kolibri
Der Koko-koko-koko-Kolibri	Der Koko-koko-koko-Kolibri
Der Koko-koko-koko-Kolibri	Der Koko-koko-koko-Kolibri
Der Koko-koko-koko-Kolibri	Der Koko-koko-koko-Kolibri

Der war	verliebt in die Marie
Der sitzt	schrie man iiih!
War ein	mal da und sitzt mal hie
Der kackte mal	im Winter gerne Ski
Es kackte mal	besond'res Federvieh da
Der fuhr	so laut und schön wie nie
Der sang	da schrie man iiih!

Arbeitsanleitung

Schneide die Etiketten aus und füge zusammen, was zusammen passt!

1. seul: Comment procéder au mieux ? Cherche une méthode, et essaie-la.
2. à 2: Comparez vos résultats, et explique vos choix.
3. Collez le texte.



Otto, das Rhinoceros

Warum ist die Banane Krumm

Text und Musik: Christof Altmann

Refrain

Warum, warum, warum
ist die Banane krumm
weil keiner in den Urwald zog
und die Banane grade bog
darum, darum, darum
ist die Banane krumm.

Im Urwald da ist heut der Teufel los
die Tiere sind total verrückt und streiten bloß.
Warum heut alle durcheinander sind
dass nun der ganze Urwald total völlig spinnt.
Ihr lieben Leut', das ist doch völlig klar.
Denn die Banan' ist krumm und keiner weiß wer's war.
Nun geht's darum,
wer biegt sie wieder grad.
Denn blieb sie krumm
das wäre einfach viel zu schad!



Refrain

"Bananen sind für mich nicht interessant"
entschuldigt sich der dicke Elefant galant.
"Ich kann nicht geh'n, meint drauf das Krokodil.
"Denn meine Oma feiert Hochzeit heut' am Nil."
Lust auf Bananen hätt' das Dromedar,
jedoch es leider noch im Urwald niemals war.
Das Flusspferd sagt:
"Ich ginge sehr gern, nur
der Wind im Urwald
der zerstört mir die Frisur."



Refrain

Der Löwe brüllt:
ich glaub' ihr habt 'nen Spleen
mit 'ner Banane habe ich doch nichts im Sinn.
Das Känguruh heult: "Ich kann's auch nicht sein.
Sonst komm' ich nicht zum Essen nach Australien heim".
"Bananen biegen fällt mir gar nicht schwer.
Jedoch ich mag sie nicht, sagt der Ameisenbär.
Der Vogel Strauss steckt seinen Kopf in Sand
und hofft dabei, dass er bleibt möglichst unerkannt.



Refrain

(der nachfolgende Vers wird auf der Bühne ausgelassen!)

"Ach die Banan' ist mir zu schwer und groß"
entschuldigt sich errötend das Rhinoceros.
"Auch ich kann nicht", erklärt der Papagei.
"bei mir schlüpft heute noch ein Junges aus dem Ei!"
"Was ist mit Dir", fragt man den Marabu.
"Ach leider nein, denn mir fehlt grad' der linke Schuh."
Die Antilope und auch die Giraff'
sowie das Gnu und Zebra fühlen sich ganz schlaff.

Refrain

Der Uhu krächzt:
"Biegt jemand die Banan',
dann sag' ich euch,
dass dieses nur der Aff' sein kann!"
Der Affe lacht sich
schief und krumm und schlaff.
"Oh gottogott, ach je,
ich glaub'mich laust der Aff'!
Dann grölt er los:
"Das ist mir doch egal,
ob grad', ob krumm,
Bananen lieb' ich allemal!"
So kam's, dass
niemand in den Dschungel zog,
und keiner jemals
die Banane grade bog.



Zwischentext:

Ihr lieben Leut',
nun wisset ihr warum
im Urwald wachsen
sämtliche Bananen krumm!

Refrain



Fiche pédagogique N°8 : Warum ist die Banane krumm?

Thème	Warum ist die Banane krumm
Public cible	Cycle 2, 7-8H
Domaines PER	Langues, Arts (Activités créatrices et manuelles), capacités transversales, formation générale

Contenu chanson / notes pédagogiques	Warum, warum ist die Banane krumm? est une expression. D'où est-ce qu'elle vient? De nombreux internautes se posent cette question! La réponse standard est la suivante: "weil niemand in den Urwald zog und die Banane grade bog". On utilise question et réponse quand une personne nous agace avec ... beaucoup de questions. Dans la chanson, il est demandé de détordre la banane - mais tous les animaux s'y refusent sous des prétextes plutôt vagues.
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	- Spiel: observer le jeu <i>Warum-weil</i> du Max Hueber Verlag, et l'adapter au collège de la classe. Les élèves travaillent en groupes de 3 – 4 élèves: soit version A: chaque groupe crée son jeu; par la suite, les groupes peuvent s'échanger les jeux, pour varier; ou alors version B: chaque groupe cherche des questions et des réponses, pour créer <i>un</i> jeu pour toute la classe. Dans les deux cas: il est conseillé de colorier les feuilles <i>Unsere Schule</i> (c'est plus attrayant), puis de les plastifier. Pour y ajouter un en-jeu: les joueurs peuvent tracer les personnes traitées, si la réponse donnée est correcte (stylos effaçables). Le ou les jeux peuvent être prêtés à une autre classe du collège. La reprise du jeu permet de bien assimiler les structures (grammaire implicite). Les élèves du groupe sont garants de la justesse - la fluidité et le Sprachhandeln (<i>Genial Lehrerhandbuch A1S. 11, Stellenwert der Grammatik</i>) sont prioritaires. <i>Attention: en allemand familier/parlé, l'inversion dans la subordonnée n'est souvent pas effectuée, or, en allemand écrit elle est toujours de mise.</i> <i>Nous pouvons l'expliquer aux élèves et demander dans les réponses écrites la version avec inversion!</i> <i>PER L2 22 Ecrire des textes simples: transformation par substitution d'éléments (préparation du plan de jeu); L2 24 Prendre part à une conversation (jeu);</i> <i>PER A 21 AV Réalisation d'images/exploitation du langage visuel;</i> - Informationen zum Thema im Internet (7-8H) : Recherche documentaire (en salle informatique, ou alors l'enseignantE imprime les textes).

	- Réactiver les animaux de la jungle / du zoo, ou alors les apprendre , élargir le jeu des devinettes proposé dans Genial E6. - Activité autour de la réaction négative des animaux: En duo, les élèves rédigent des demandes (écrire sur des cartes), puis des réponses négatives; comment le faire? Recherche, bilan collectif et comparaison des différentes possibilités (p.ex.: "Gib mir den Gummi" - "Ich habe kei-nen Gummi", "Ich brauche meinen Gummi", "Kommst du zu mir?" - Ich kann nicht, ich spiele Fussball). Créer des mini-saynettes, à présenter à la classe, ou alors noter sur des cartes pour constituer un jeu d'assemblages de questions- réponses possibles ou de "Quatschsätze" (réponses incohérentes). Dans les deux cas, la répétition et l'aspect jeu aident à automatiser voir ancrer les structures (grammaire implicite). A la fin de cette activité, écouter la chanson, puis observer plus spécialement ce que disent les animaux. Discussion: les élèves ont-ils déjà eu envie ou besoin de se débiter ? Et comment ont-ils fait? <i>PER L2 22, PER L2 24, PER L2 26 (conjugaison, grammaire de la phrase).</i> <i>Voir aussi: PER L2 26, indications pédagogiques .</i>
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	- travailler seul et en groupe, s'exprimer en collectif - questionner son entourage, recueillir des informations - verbaliser ses observations



Themenkreis In der Freizeit

Warum-Weil-Spiel



Spieler A

Du bist neu in der Anne Frank-Schule. Du weißt schon viel über die Schüler und Lehrer in deiner Klasse, aber du möchtest mehr wissen. Frage deinen Partner / deine Partnerin und antworte ihm / ihr.

A: Warum kommt Herr Schmitz immer zu spät?

B: Weil er seine Uhr vergisst.





Themenkreis In der Freizeit

Warum-Weil-Spiel



Spieler B

Du bist neu in der Anne Frank-Schule. Du weißt schon viel über die Schüler und Lehrer in deiner Klasse, aber du möchtest mehr wissen. Frage deinen Partner / deine Partnerin und antworte ihm / ihr.

B: Warum geht Sonja nicht ins Schwimmbad?

A: Weil sie Kopfschmerzen hat.





Fiche élève

Warum ist die Banane krumm?

Document 2: Unsere Schule

[illegible]



Warum ist die Banane krumm?

Document 3 ff: Warum ist die Banane krumm – des réponses

L'expression:

Warum, warum ist die Banane krumm?

et sa réponse:

Weil niemand in den Urwald zog und sie wieder gerade bog.

...d'où viennent-elles?

Voici quelques-unes parmi les nombreuses réponses trouvées sur internet:

Von Blumen und Früchten

Warum ist die Banane krumm?

Die Antwort darauf kann man leicht erkennen, wenn man sich nicht eine einzelne Banane, sondern eine ganze Bananenstaude anschaut. Denn die Banane ist eine Beerenfrucht und wächst in ähnlichen Trauben wie der Wein. Die einzelnen Bananen, bis zu 16 Früchte, spriessen in mehreren Kränzen, die an der Staude dicht übereinander liegen. Beim Wachsen streckt sich jede einzelne Banane nach oben zum Licht. Weil sie aber seitlich aus der Staude herauswachsen, müssen sich die Bananen auf dem Weg zum Licht stark krümmen. Dass die Banane krumm ist, liegt also nicht daran, dass niemand in den Urwald zog und die Banane gerade bog, wie einem mancher Witzbold weismachen möchte.

Lit. Mathias Jörg Müller-Michaelis, "Warum ist die Banane krumm?",
1999 Südwest Verlag, München,
ISBN 3-517-07817-4

Source (pour cette question et d'autres): <http://www.ngl.ch/pages/warum/sammlung.html#b>

+++++

Die Banane ist krumm,

- weil die Affen im Dschungel sich langweilen und jede einzelne verbiegen!
- weil sie 30 Jahre lang einen großen Bogen um die DDR gemacht hat!
- weil keiner auszog, um die Bananen wieder geradezubiegen!
- weil sie sonst keine Banane wär!
- weil sie ständig beim Fußball in einem Bogen unterwegs ist!
- weil gerade Bananen keiner kaufen würde!
- damit sie EU-konform ist!
- aus dem einzig wahren Grund, dass gewisse Schnösel ihre Eltern mit dieser Frage nerven können. Und das schon seit Generationen!

Aus diesem Grund ist die Banane krumm!

Source: <http://www.warumistdiebananekrumm.net/>

BANANE

WARUM IST DIE BANANE KRUMM?

Die Banane ist krumm, weil die Früchte zuerst nach unten zur Erde hin wachsen, dann nach oben, der Sonne entgegen.

Bananen wachsen an bis zu neun Meter hohen Stauden.

Die Blätter einer Staude liegen so dicht aneinander, daß sie wie ein Baumstamm aussehen.

Die Staude bekommt eine rot-violette Blüte, aus der später das "Büschel" entsteht.

An diesem Büschel wachsen 10 bis 12 "Bananenhände" mit jeweils 14 bis 18 "Bananenfingern" – das sind über 200 Bananen an einem Büschel! Sie wiegen bis zu 50 Kilogramm.



Foto: R. Krämer

BANANE ALLES BANANE

Nein, denn es gibt mindestens 400 wildwachsende Bananensorten.

Nur rund 100 Arten kann man essen. Ungefähr fünf Sorten werden ins Ausland verkauft.

Es gibt Süßbananen, wie wir sie kennen;

Kochbananen, die man nicht roh essen kann;

Textilbananen, die ungenießbar sind und aus deren Blätterfasern Papier gemacht wird.



Foto: R. Marquardt

Source: <http://www.robinson-im-netz.de>



Otto, das Rhinoceros

Der Spielmann

Refrain

Der Spielmann schlägt die Laute nun
das zeigt an s'gibt was zu tun.
Er schlägt die Laute voll und ganz
zu feiner Edelleute Tanz.

1) Sie heben an ein Füßlein fein
und lassen es schön schwingen
nun auch das and're Füßlein fein
elegant vor allen Dingen.

Refrain

2) Nun beuget Euch mit einem Knicks
galant zum Boden nieder
den Kopf neigt sanft zur Seite itzt
und nun erhebt euch wieder.

Refrain

3) Nun drehet Euch grazil im Kreis
in irgendeine Richtung
der Spielmann singet Euch dabei
von seiner schönen Dichtung.

Refrain

4) Nun nehmet beide Arme hoch
wiegt sanft sie hin und her.
Das sieht so wunderherrlich aus
wie Wellen auf dem Meer.

Refrain

5) Nun hebt nochmal ein Füßlein fein
und lasset es schön schwingen.
Nun auch das and're Füßlein fein
nun hört der Spielmann auf mit Singen.

Refrain

Der Spielmann schlug die Laute nun
das zeigte an, s'gibt was zu tun.
Er schlug die Laute voll und ganz
zu feiner Edelleute Tanz.
Er schlug die Laute voll und ganz
zu feiner Edelleute Tanz.



Fiche pédagogique N°5 : Der Spielmann

Thème	Der Spielmann (le ménestrel)
Public cible	Cycle 2, 7-8H
Domaines PER	<i>Langues, Arts (Musique), capacités transversales, formation générale ; Intentions : construire des références culturelles</i>
Contenu chanson / notes pédagogiques	Chant (mélodie et texte) et danse d'inspiration médiévale. Les différentes activités proposées visent à sensibiliser les élèves au mode de vie de ces ménestrels, d'échanger sur les similitudes et les différences avec les divers modes de vie des musiciens actuels. Les élèves pourront formuler (en français) les caractéristiques qu'ils perçoivent dans les chansons écoutées. En connaissent-ils d'autres, en français ou dans leur langue d'origine ? (p.ex. Naty-Boyer, Jean : Il nous fait jouer, chanter, danser....).
Propositions complémentaires avec objectifs d'apprentissage	- Doc.1: le Spielmann et ses instruments : mise en contexte (genre de texte/chanson, époque, évolution du métier de musicien ; comparaison avec les musiciens ambulants actuels). Prolongement : recherche sur les instruments de musique, en français, allemand; qui joue quel instrument? - « Ich spiele... » ou alors « Ich möchte ... lernen »
En cours de musique?	- Doc . 2: une chanson populaire: « Hans Spielmann » ; écouter, compréhension globale: Violine, Kuh; - des liens internet / youtube, vers de petites vidéos avec sons autour du thème : extraits de musique actuelle et classique; Quelle version dégage quelle émotion? Qui préfère quelle version? <i>PER A 22 Mu.1-6 : Développer et enrichir ses perceptions sensorielles ;</i> <i>PER A 24 Mu : S'imprégner de divers domaines et cultures artistiques</i> - « Ich mag..., weil.... »
	- Doc. 3: une poésie : « War ein Spielmann einst im Land ». - écouter l'enseignant lire - mettre les parties du poème dans un ordre qui peut s'argumenter - mémoriser par tuilage (chaque groupe d'élève apprend 1-2 lignes). But: compréhension globale, jeu avec les rimes, reproduction. <i>PER L2 24 4: Produire des énoncés simples..en prenant en compte les caractéristiques de l'oralité (prononciation, intonation,...</i>
	-Doc 4: un conte : « Der wunderliche Spielmann ». L'enseignant présente les mots-clés, puis lit le conte en montrant les images. But: compréhension globale, avec l'aide des images. A la fin, faire retracer les grandes lignes par les élèves. Que pensent-ils du Spielmann ? <i>PER L2 23 : Comprendre des textes oraux brefs propres à des situations familières de communication : écoute et compréhension d'un conte illustré.</i>
Objectifs/outils transversaux et de formation générale	- travailler seul et en groupe, s'exprimer en collectif - questionner son entourage, recueillir des informations - verbaliser ses observations



Fiche élève

Der Spielmann

Document 1: Le „Spielmann“ et ses instruments

Der Spielmann

La coutume des *Spielmänner* date du Haut Moyen Age. C'étaient des musiciens ambulants, qui présentaient des acrobaties à un public plutôt aisé. Certains jouaient de la musique – p.ex. la harpe, la vielle, la vielle à roue, la trompette, le tambour. Ces musiciens sont documentés depuis le 8ème siècle. Ils transportaient des informations, mais aussi des chansons d'une région à l'autre.

Source : Aigner, Dr. Hansjörg (1983). *Ueber die Spielleute. Eine historische Rundschau. In: 25 Jahre Spielmannszug Graz. Graz 1983.*



Lautenist. Illustration aus den Cantigas de Santa Maria



Musiker mit mehrfachen Rohrblattinstrumenten
Illustration aus den Cantigas de Santa Maria

Source: http://www.wikipedia.org/wiki/Cantigas_de_Santa_Maria



Drehleier (Alto-Drehleier, W. Weichselbaumer
Wien 2006)



Organistrum, Steinskulptur, Kathedrale
von Santiago de Compostela, 1188 n.Chr.



Der Spielmann

Document 2: Hans Spielmann – une chanson populaire

Volkslied (très connu)

1. |: Hans Spielman, der hat
Eine einzige Kuh,
|: Verkauft seine Kuh,
Kriegt 'ne Fiedel dafür,
Du gute, alte Violin,
Du Violin, du Fidel mein.

2. Hans Spielmann, der spielt,
Und die Fiedel, die sang;
|: Das Mäd'el tat weinen,
Der Bursche, der sprang.
Du gute, alte Violin,
Du Violin, du Fidel mein.

3. |: Und werd' ich so alt,
Wie der älteste Baum,
|: Ich tauscht' für 'ne Kuh
Meine Fiedel wohl kaum.
Du gute, alte Violin,
Du Violin, du Fidel mein.

4. |: Und werd' ich so alt
Wie das Moos auf dem Stein,
|: Ich tausch' für ne Kuh
Meine Fiedel nicht ein.
Du gute, alte Violin,
Du Violin, du Fidel mein.

Chanson populaire: texte + mélodie : <http://ingeb.org/Lieder/hansspie.html>

..et quelques liens vers des chansons autour du Spielmann :

Vidéo et son : <http://www.youtube.com/watch?v=CxBM-2Im7VI&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=gOWJDPSXWBY&feature=related>



Fiche élève
Der Spielmann
Document 3: une poésie

WAR EIN SPIELMANN EINST IM LAND.

War ein Spielmann einst im Land,
Lust'ge Lieder sang er;
Wo er ging und wo er stand,
Manches Herz bezwang er.
Als gedruckt sein Singsang war,
Wehe, welche Wandlung!
Der Verehrer edle Schaar
Mied die Bücherhandlung.



RUDOLF
BAUMBACH

Wenn ein Tanzbär schön im Takt
Auf zwei Beinen schreitet.
Wenn ein Affe rot bejackt
Auf dem Pudel reitet,
Läuft das ganze Dorf herbei,
Um sich satt zu gaffen,
Und beklatscht mit Beifallsschrei
Bären, Hund und Affen.

Aber geht der Teller 'rum.
Läuft davon das Publikum.

Rudolf Baumbach, aus der Sammlung Allotria

<http://gedichte.xbib.de>



Fiche élève
Der Spielmann
Document 3: une poésie

A) Découpe les étiquettes. Essaie de composer un poème avec ces étiquettes. Pourquoi choisis-tu cet ordre ?

B) Ecoute la poésie, puis essaie de mettre les étiquettes dans le bon ordre.

Wenn ein <u>Affe</u> rot bejackt Auf dem <u>Pudel</u> reitet,	Als gedruckt sein Singsang war, Wehe, welche Wandlung!
Läuft das ganze <u>Dorf</u> herbei, Um sich satt zu gaffen,	Wenn ein <u>Tanzbär</u> schön im Takt Auf zwei Beinen schreitet.
War ein Spielmann einst im Land, Lust'ge <u>Lieder</u> sang er;	Aber geht der Teller 'rum. Läuft davon das Publikum.
WAR EIN SPIELMANN EINST IM LAND	Wo er ging und wo er stand, Manches <u>Herz</u> bezwang er.
Und beklatscht mit Beifallsschrei Bären, <u>Hund</u> und Affen.	Der Verehrer edle Schaar Mied die Bücherhandlung.

C) Mettez-vous à 3-4, attribuez-vous des parties de la poésie, apprenez-la pour la réciter aux autres.



Le conte en 10 planches à faire découvrir aux élèves.

Der wunderliche Spielmann

1. Es war einmal ein *wunderlicher* Spielmann, der ging durch einen Wald mutterselig *allein*. Er sprach er zu sich selbst: "Mir ist hier *langweilig*, ich will einen guten Kumpan herbeiholen." Er nahm die Geige vom Rücken und fiedelte ein Lied, dass es durch die Bäume schallte.

2. Nicht lange, so kam ein Wolf dahergetrabt. "Ach, ein Wolf kommt! *Den* will ich *nicht*!", sagte der Spielmann. Aber der Wolf kam näher und sprach zu ihm: "Ei, du lieber Spielmann, was *fiedelst* du so schön! Das möchte ich auch lernen." "Das ist bald gelernt", antwortete ihm der Spielmann, "du musst nur alles tun, was ich dir sage." "Oh Spielmann", sprach der Wolf, "ich will dir *gehorschen*, wie ein Schüler seinem Meister."

3. « Folge mir », sagte der Spielmann. Nach kurzer Zeit kamen sie an einen alten Baum, der innen hohl und in der Mitte aufgerissen war. "Sieh her", sprach der Spielmann, "willst du fiedeln lernen, so lege die Vorderpfoten in diesen Spalt." Der Wolf gehorchte, aber der Spielmann hob schnell einen Stein auf und keilte ihm die beiden Pfoten so fest, dass er nicht mehr weg konnte. "Warte da, bis ich wiederkomme", sagte der Spielmann und ging seines Weges.

4. Über eine Weile sprach er abermals zu sich selber: "Mir ist hier im Wald *langweilig*, ich will einen Kumpan herbeiholen", nahm seine Geige und *fiedelte* wieder in den Wald hinein.

Nicht lange, so kam ein Fuchs durch die Bäume dahergeschlichen. "Ach, ein Fuchs kommt", sagte der Spielmann, "*den* will ich *nicht* !" Der Fuchs kam zu ihm heran und sprach: "Ei, du lieber Spielmann, was fiedelst du so schön! Das möchte ich auch lernen." "Das ist bald gelernt", sprach der Spielmann, "du musst nur alles tun, was ich dir sage." "Oh Spielmann", antwortete der Fuchs, "ich will dir *gehorschen*, wie ein Schüler seinem Meister."

5. "Folge mir", sagte der Spielmann. Nach kurzer Zeit kamen sie zu einem Haselnussbäumchen. Da stoppte der Spielmann und bat den Fuchs, ihm die Pfoten zu geben. Der Fuchs gehorchte. Aber der Spielmann band ihm die Pfoten an das Haselnussbäumchen. Dann liess er los – wutsch, der Fuchs flog in die Höhe und zappelte. "Warte da, bis ich wiederkomme", sagte der Spielmann und ging weiter.

6. *Wieder* sprach er zu sich: "Mir ist *langweilig*, hier im Walde; ich will einen *Kumpan* herbeiholen", nahm seine Geige, und der Klang erschallte durch den Wald.

Da kam ein Hase dahergesprungen. "Ach, ein Hase kommt", sagte der Spielmann, "*den* will ich *nicht* ."- "Ei, du lieber Spielmann", sagte der Hase, "was fiedelst du so schön, das möchte ich auch lernen." "Das ist bald gelernt", sprach der Spielmann, "du musst nur alles tun, was ich dir sage." "Oh Spielmann", antwortete der Hase, "ich will dir gehorchen, wie ein Schüler seinem Meister."

7. Nach kurzer Zeit kamen sie zu einem Baum. Da band der Spielmann dem Hasen einen langen Faden um den Hals, und knüpfte das andere Ende an den Baum. "Munter, Hase, jetzt spring mir zwanzigmal um den Baum herum", rief der Spielmann. Der Häschen gehorchte, und wie es zwanzigmal herumgelaufen war, so hatte sich der Bindfaden zwanzigmal um den Stamm gewickelt, und der Hase war gefangen. "Warte da, bis ich wiederkomme", sprach der Spielmann und ging weiter.

8. Der Spielmann spielte wieder auf seiner Fiedel, und *diesmal* war er *glücklicher*. Ein armer Holzhacker *hörte* die Musik und kam näher, um zuzuhören. "*Endlich* kommt doch der rechte Kumpan", sagte der Spielmann, "denn ich suchte einen *Menschen* und keine wilden Tiere." Er spielte so *schön und lieblich*, dass der arme Mann wie bezaubert dastand, und ihm das Herz vor Freude aufging.

9. Aber der Wolf hatte sich befreit, dann hatte er den Fuchs befreit, und beide hatten dem Hasen geholfen. Dann suchten alle zusammen ihren Feind auf.

Und wie der Holzhacker so stand, kamen der Wolf, der Fuchs und der Hase heran, und er merkte wohl, dass sie wütend auf den Spielmann waren. Er erhob seine *blinkende Axt* und stellte sich vor den Spielmann.

10. Da bekamen die Tiere Angst, und sie liefen in den Wald zurück. Der Spielmann aber spielte dem Mann noch ein *Lied*, zum Dank, und zog dann weiter.

Remerciements

Nous remercions tout particulièrement Alessia, Carlos, Melis et Sammy, (élèves de la classe de Madame N. Ischi, collègue des Pépinières, Renens) pour les illustrations du conte „Der wunderliche Spielmann“.



1. Es war einmal ein *wunderlicher* Spielmann, der ging durch einen Wald mutterselig *allein*. Er sprach er zu sich selbst: "Mir ist hier *langweilig*, ich will einen guten Kumpan herbeiholen." Er nahm die Geige vom Rücken und fiedelte ein Lied, dass es durch die Bäume schallte.



2. Nicht lange, so kam ein Wolf dahergetrabt. "Ach, ein Wolf kommt! *Den* will ich *nicht*!", sagte der Spielmann. Aber der Wolf kam näher und sprach zu ihm: "Ei, du lieber Spielmann, was *fiedelst* du so schön! Das möchte ich auch lernen." "Das ist bald gelernt", antwortete ihm der Spielmann, "du musst nur alles tun, was ich dir sage." "Oh Spielmann", sprach der Wolf, "ich will dir *gehorschen*, wie ein Schüler seinem Meister."



3. „Folge mir“, sagte der Spielmann . Nach kurzer Zeit kamen sie an einen alten Baum, der innen hohl und in der Mitte aufgerissen war. "Sieh her", sprach der Spielmann, "willst du fiedeln lernen, so lege die Vorderpfoten in diesen Spalt." Der Wolf gehorchte, aber der Spielmann hob schnell einen Stein auf und keilte ihm die beiden Pfoten so fest, dass er nicht mehr weg konnte. "Warte da, bis ich wiederkomme", sagte der Spielmann und ging seines Weges.



4. Über eine Weile sprach er abermals zu sich selber: "Mir ist hier im Wald *langweilig*, ich will einen Kumpan herbeiholen", nahm seine Geige und *fiedelte* wieder in den Wald hinein.

Nicht lange, so kam ein Fuchs durch die Bäume dahergeschlichen. "Ach, ein Fuchs kommt", sagte der Spielmann, "*den* will ich *nicht* !" Der Fuchs kam zu ihm heran und sprach: "Ei, du lieber Spielmann, was fiedelst du so schön! Das möchte ich auch lernen." "Das ist bald gelernt", sprach der Spielmann, "du musst nur alles tun, was ich dir sage." "Oh Spielmann", antwortete der Fuchs, "ich will dir *gehorschen*, wie ein Schüler seinem Meister."



5. "Folge mir", sagte der Spielmann. Nach kurzer Zeit kamen sie zu einem Haselnussbäumchen. Da stoppte der Spielmann und bat den Fuchs, ihm die Pfoten zu geben. Der Fuchs gehorchte. Aber der Spielmann band ihm die Pfoten an das Haselnussbäumchen. Dann liess er los – wutsch, der Fuchs flog in die Höhe und zappelte. "Warte da, bis ich wiederkomme", sagte der Spielmann und ging weiter.



6. Wieder sprach er zu sich: "Mir ist *langweilig*, hier im Walde; ich will einen *Kumpan* herbeiholen", nahm seine Geige, und der Klang erschallte durch den Wald.

Da kam ein Hase dahergesprungen. "Ach, ein Hase kommt", sagte der Spielmann, "*den* will ich *nicht* ." - "Ei, du lieber Spielmann", sagte der Hase, "was fiedelst du so schön, das möchte ich auch lernen." "Das ist bald gelernt", sprach der Spielmann, "du musst nur alles tun, was ich dir sage." "Oh Spielmann", antwortete der Hase, "ich will dir gehorchen, wie ein Schüler seinem Meister."



7. Nach kurzer Zeit kamen sie zu einem Baum. Da band der Spielmann dem Hasen einen langen Faden um den Hals, und knüpfte das andere Ende an den Baum. "Munter, Hase, jetzt spring mir zwanzigmal um den Baum herum", rief der Spielmann. Der Häschen gehorchte, und wie es zwanzigmal herumgelaufen war, so hatte sich der Bindfaden zwanzigmal um den Stamm gewickelt, und der Hase war gefangen. "Warte da, bis ich wiederkomme", sprach der Spielmann und ging weiter.



8. Der Spielmann spielte wieder auf seiner Fiedel , und *diesmal* war er *glücklicher*. Ein armer Holzhacker *hörte* die Musik und kam näher, um zuzuhören. "*Endlich* kommt doch der rechte Kumpan", sagte der Spielmann, "denn ich suchte einen *Menschen* und keine wilden Tiere." Er spielte so *schön und lieblich*, dass der arme Mann wie bezaubert dastand, und ihm das Herz vor Freude aufging.



9. Aber der Wolf hatte sich befreit, dann hatte er den Fuchs befreit, und beide hatten dem Hasen geholfen. Dann suchten alle zusammen ihren Feind auf.

Und wie der Holzhacker so stand, kamen der Wolf, der Fuchs und der Hase heran, und er merkte wohl, dass sie wütend auf den Spielmann waren. Er erhob seine *blinkende Axt* und stellte sich vor den Spielmann.



10. Da bekamen die Tiere Angst, und sie liefen in den Wald zurück. Der Spielmann aber spielte dem Mann noch ein *Lied*, zum Dank, und zog dann weiter.